

## NIECHAJŻEĆ (33) *pt*

**niechajżeć** (23), **niechżeć** (10); niechajżeć *RejKup, RejWiz, RejZwierz, SarnUzn, RejAp, BudBib* (2); niechżeć *LubPs*; niechajżeć: niechżeć *BibRadz* (11:2), *HistLan* (3:2), *WujNT* (2:5).

*W pisowni łącznej* (32), *w rozłącznej [żeć osobno]* (1).

*a pochylone; teksty nie oznaczają é albo oznaczają niekonsekwentnie; oba e prawdopodobnie jasne (tak w niechże).*

*Sł stp, Cn, Linde brak.*

*Partykuła życząca; w połączeniu z trzecią osobą czasu teraźniejszego lub przyszłego tworzy formy trybu rozkazującego w różnych jego funkcjach (np. prośby, życzenia, rady, pragnienia itp.); (w tekstach będących przekładami z łaciny „niechajżeć” + czasownik odpowiada łacińskiej formie coniunctivus lub – 1 r. – imperativus) (33) : RejKup b7v; RejZwierz 24; Ci ktorzy fie Páná boią/ niechayżeć vfáią Pánu [*Timentes Dominum, fidite in Domino*] *BibRadz Ps* 113/11; A iefliżeć fię nie zda ábyś mię zabił/ niechayżeć máią wzgląd ná mię/ ábych iuż więcey tych przymowifk nie fłycháá. *BibRadz Tob* 3/17[18], \*4v, *Ps* 7/6, 106/2, 8, 143/14 (12); A ná ten czás gdy mną ták iáko chce fzfáfuie/ Niechayżeć iáko raczy drogi me fpráwuie. *HistLan F5v, ktv, C3v, E4v, F4v*; Niechayżeć tefz obczérftwieią kości dwunaście Prorokow ná mieyfćách fwoich *BudBib Eccli* 49/12, 4.*Esdr* 16/53; Niechżeć teraz Chriftus on krol Iíráelfki sfąpi z krzyża: ábyfmy vyrzeli y vwierz yli. *WujNT Mar* 15/32; Niechżeć wam tedy będzie iáwno/ mężowie brácia/ iż przez tego opowieda fię wam odpufzczenie grzechów *WujNT Act* 13/38, *Luc* 12/35, *Act* 2/36, 4/10, 28/28.*

*Frazy: »niechajżeć będzie Bog sfawion« (1): Niechayżeć będzie Bog fławion ná wieki [*Benedictus Dominus in saeculum*] *BibRadz Eccli* 50/31.*

*»niechżeć Pan błogosławi« (1): Nychżeć yuż Pan twoy s Syonu tobye błogofławi *LubPs* cc6v.*

*»niechajżeć się dzieje wola pańska« (1): Niechayżeć fię dzieie wola Páńfka [*Domim voluntas fiat*]. *WujNT Act* 21/14.*

**a.** *W konstrukcjach bezspójnikowych odpowiadających zdaniom podrzędnie złożonym; w zdaniu warunkowym [w antepozycji] (3) :*

*Połączenia: »niechajżeć jedno« (2): Tákież mię żołnierftwo choć fie odrzekáią/ Niechayżeć iedno kędy workiem zábrzákáią/ Prętko fie záfię zlecą by do miodu pczóły *RejWiz* 13v; *RejAp* 149v.*

*»niechajżeć ... wnet« (2): Niechayżeć tu więc kto teraz przez Bogá/ Oycá tylko lámego chce rozumieć/ izafz tu wnet Syná z Máiefťathu iego nie zrzuci? *SarnUzn* D4; *RejAp* 149v.*

**Cf NIECH, 2. NIECHAĆ, [NIECHAJŚCI], NIECHAJŻEBY, NIECHBY, NIECHŻE**